

TCT TÂN CẢNG SÀI GÒN
SAIGON NEWPORT CORPORATION
CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG
TAN CANG HAIPHONG INTERNATIONAL
CONTAINER TERMINAL CO., LT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Số/No.: 340 /HICT-TT ĐHSX
V/v: Đảm bảo an toàn hàng hải khi tàu neo
đậu tại cảng TC-HICT/ *Ensure maritime
safety for vessels accomodated at TC-HICT*

Hải Phòng, ngày 27 tháng 6 năm 2022
Hai Phong, dated 27 June 2022

Kính gửi: Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu
Respectfully to: Shipping lines, Shipping Agents

Trước hết, Công ty TNHH Cảng Container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng (TC-HICT) xin gửi lời cảm ơn Quý Hãng tàu/ Đại lý Hãng tàu đã ủng hộ và giúp đỡ trong thời gian qua.

First of all, Tan Cang Haiphong International Container Terminal Co., Ltd (TC-HICT) would like to express our appreciation to your continuous support over the years.

Hiện nay đang mùa mưa bão tại khu vực phía Bắc Việt Nam, thông thường từ tháng 5 đến tháng 12, thời tiết thường có giông lốc bất chợt kèm theo gió mạnh. Vì vậy, kính đề nghị hãng tàu/ đại lý hãng tàu thông báo cho thuyền trưởng những vấn đề lưu ý sau để hạn chế những rủi ro hàng hải trong thời gian tới:

The weather changes quickly and unexpectedly by thunderstorms with strong winds. Moreover, the typhoons hit Northern Vietnam from May to December. Therefore, we would like to notify the following recommendation to the Master of the vessel to minimize the potential risks and bad case and serious trouble in future.

* Dây buộc tàu luôn phải được giữ căng đều và đảm bảo an toàn trong suốt thời gian tàu nằm tại cầu/ *Mooring lines must be kept taut and secured properly all the times on berth.*

* Thường xuyên kiểm tra và điều chỉnh dây buộc tàu cho phù hợp với chiều cao mạn khô của tàu trong khi thời gian xếp dỡ hàng hóa và biên độ thủy triều thay đổi (Đặc biệt, khi biên độ thủy triều lên xuống >30cm/giờ)/ *Regular monotoring and adjustments of ropes tension must be implemented adapting to the actual vessel's vertical from the berth taking the expected effects from the cargo handling operation and the tidal condition (Specially, the tide>30cm/hr).*

* Tất cả các dây buộc tàu phải đảm bảo phù hợp và đủ điều kiện an toàn/ *All mooring lines must be of suitable type and of adequate condition.*

* Nếu thời tiết xấu, thủy thủ phải kiểm tra để điều chỉnh dây buộc tàu thường xuyên đảm bảo tàu luôn luôn sát với cầu tàu/ *If the weather gets worse, the ship crews must check the mooring ropes immediately and keeping the vessel closely alongside at all times.*

* Trong trường hợp tàu bị tách khỏi đệm và trên 0.50m, trong khi tàu không thể tự căng lại dây buộc tàu để tàu sát lại cầu, cảng sẽ cung cấp tàu lai thực hiện việc hỗ trợ đẩy tàu tàu ngay lập tức, chi phí liên quan đến tàu lai hỗ trợ sẽ được tính cho hãng tàu/đại lý hãng tàu / *In case, when vessel left from the fender of berth more than 0.50m and the vessel could not restore the right position by own efforts, the terminal shall immediately arrange the tug assistance for the vessel, the related extra cost shall be debited to the vessel operating line or its agent.*

* Trường hợp tàu cần thử máy chính khi đang neo đậu tại cảng, đề nghị phải thông báo cho cảng biết trước kế hoạch để có phương án phối kết hợp trong việc đảm bảo an toàn/ *In any situation, testing the main engine at berth must be informed to the terminal in advance with a reasonable lead time to prepare that.*

Cảng mong nhận được quan tâm, giúp đỡ của hãng tàu/ đại lý hãng tàu về việc đảm bảo an toàn hàng hải khi tàu neo đậu tại cảng / *Your good understanding and kind cooperation to the above shall be highly appreciated.*

Trân trọng cảm ơn./.

Regards./.

Nơi nhận/Recipients:

-Như trên/ *As above;*

-Lưu/ VT, TTĐHSX/Admin, OPC.

TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR

AKIRA KURITA